○じゃがたらいもハ馬鈴薯ニ非ズ並ニ其方言

牧野富太郎

じゃがたらいもハ今往々じゃがいもト略稱シ又瓜哇薯ト書イテアルガ其支那ノ名ハ陽芋デアルコトガ植物名實圖考ノ巻ノ六ニ出テ居ル又同書ニ據レバ山西地方デハ之ヲ山藥蛋ト呼ブトノコトデアル今同書ノ圖ト其文トヲ次ニ掲ゲヨウ圖ハ即チ此縮圖ノ如クデアルガ其文ハ即チ『陽芋ハ黔滇ニ之レアリ緑莖青葉葉大小疎密長圓形狀一ナラズ根ニ白鬚多ク下ニ圓實ヲ結ブ其莖ヲ壓スレバ則チ根實繁キコト番薯ノ如シ莖長ズレバ則チ柔弱ニシテ蔓ノ如シ蓋シ即チ黄獨ナリ療饑救荒貧民ノ儲ナリ秋時根肥エテ連綴ス味ハ芋ニ似テ甘ク薯ニ似テ淡シ羹臛煨灼宜シカラザルナシ葉味ハ豌豆苗ノ如シ酒ヲ按シ食ヲ侑ル清滑雋永ナリ花ヲ開ク紫ニ筩五角間ルニ青紋ヲ以テシ中ニ紅的緑蘂一縷ヲ擎グ亦復タ楚楚タリ山西ニハ之ヲ種ヱテ田ヲ爲ス俗ニ山藥蛋ト呼ブ尤モ碩大ニシテ花色白シ聞ク終南山ノ氓種植尤モ繁ク富者ハ歲ゴトニ數百石ヲ收ムト云フ』（原ト漢文）デアル英華字典ニハじゃがいもノ英名 Potato ヲ薯トモ薯仔トモ又タ荷蘭薯トモ譯シテアル AUGUSTINE HENRY 氏ガ西暦一千八百八十七年分ノ Journal of the China Branch of the Royal Asiatic Society, New Series, Vol. XXII. ニ出セル Chinese Names of Plants. 中ニハ洋芋ノ名ガ見エテ居ル矢部吉禎君ノ著ナル南滿洲植



陽芋（縮圖）

牧野曰フ此圖ハ幼本ヲ描キシモノニテ未ダ地下ニ新薯ヲ生ゼズ

物目錄（大正元年十月發行）ニハ土豆兒ノ名ガ出テ居リ尚松村任三君ノ著ナル改訂植物名彙ニハ滿洲名ノ喜舊花ガ載ッテ居ル從來じゃがたらいもニ松溪縣志ニ出テ居ル馬薯鈴ノ漢名ガ充テヽアッタガ是レハ能ク當ッテ居ナイトノ說ガアルガ私モ亦然カ思フ其松溪縣志ノ文ハ『馬鈴薯ハ葉ハ樹ニ依テ生ズ之ヲ掘リ取レバ形チ小大アリ略ボ鈴子ノ如シ色黑クシテ圓シ味ハ苦甘』（原ト漢文）デアッテじゃがたらいもヲ之レニ充テタ人ハ小野蘭山先生デアル是ハ文化五年ニ出版シタ同先生ノ耋筵小牘ト云フ書ニ出テ居ル此松溪縣志ノ文ニヨッテ見レバ馬鈴薯ガじゃがたらいもデナイラシイコトガ分ル私ハ此馬鈴薯ハ或ハ其レガほどいもカモ知レヌト以爲フほどいもニハ從來救荒本草卷ノ六ノ土圞兒一名地栗子ガ本草家ニヨリテ充テラレテアルガ植物名實圖考卷ノ十九ニハ九子羊ノ名ガアル然シ此九子羊ノ花ハ同書ニヨレバ我ほどいもノ花ニ比スレバ少々大キイ

從來普通ニじゃがたらいもノ名デ此植物ヲ呼ンデ居ルガ然シ本品ハジャガタラ即チ Jacatra（コレハ瓜哇（チャバ）島ノ首都バタビア市ノ舊名ダト云フ瓜哇ハ又、噶羅巴、噶刺巴、咬𠺕巴、呀瓦ニ作ル）ノ產デハ固ヨリ之レナク此レハ南亞米利加ノチリ、ペルーヨリ北シテ遂ニ北米ノメキシコヘカケテノ地方ノ原產デアッテ其處ニハ其レガ野生シテ居ル歐洲ヘハ西曆一千五百六十五年ニ始メテ南米カラ這入ッタモノデ其レハ西班牙人ガエクアドルノキートーカラ持ッテ來タモノデアッタ此じゃがたらいもガ今日デハ歐米ニ在ッテハ我邦デノ米ニ於ケル樣ニ極メテ重要ナル食品トナッテ居ルガ我邦デハ尚ホ其レ程主要ナモノトハナッテ居ナイデトテモマダさつまいも即チ甘藷ニハ遠ク及バナイ我日本ヘハ今ヨリ三百十九年前即チ慶長三年ニ瓜哇等ヲ經テ肥前ノ長崎ニ來航シタ和蘭人ニヨッテ始メテ渡サレタモノデアルトノコトデアル甲州、信州等ノ如キ山多キ國デハ早クカラ栽ヱテ居ッタトノコトデアルガ四國ノ山中デモ可ナリ舊クカラ作ッテ居ッタ私ハ明治十三年七月同鄉（土佐高岡郡佐川町）ノ先輩黑岩恆（ヒサシ）君（同君ハ博學ノ士デアッテ今ハ琉球ニ居ラルヽ久シク沖繩島國頭郡名護村ニ在ル農學校々長ノ職ニ在ッタガ後辭シテ目下ハ同島ニ在ル沖臺拓殖製糖株式會社農事部ニ勤メテ居ラルヽ）ト共ニ伊豫ノ石鎚山

ニ登ッタガ其時宿シタ伊豫ノ黒川村（石鎚山下ノ村）デハ飯ノ添ニ之ヲ出シテ來タ薯ハ小クテ皮ガ濁ッタ白色デアッタ其名ヲこうぼういもト呼ンデ居ッタ多分弘法薯ノ意デアロウ其時土佐ノ山奥ノ椿山村（土佐ヨリ石鎚山ヘ通ズル路ノ一ニ當ル村デ吾川郡ニ屬スル）デモ瘠セタ山畑ニ作ッテアッタコトヲ見タ此時分デハ唯山間ノ寒村デ僅カバカリ貧弱ニ作リ又其薯モ一種デ下等ノ品種ニ過ギナカッタガ今日デハ日本一般ニ廣ク作ル樣ニナッテ更ニ優良ナル品種ヲ外國カラ取リ寄セテ立派ナ薯ガ出來ル樣ニナッタ、普通ニハ果實ヲ結バヌガ知人田中貢一君ノ話デハ信州ニ能ク果實ヲ結ブ紫花ノ品種ガアッテ藍色ニ熟シテ軟ラカクナッタ果實ヲ戯ニ人ノ背中ニ打付ケテ遊ンダトノコトデアル今日デモ此果實ノ生ル種類ガ存シテ居ルカドウカ其種薯ガ欲シイモノデアル

じゃがたらいもハ普通一般ノ名デアルガ尚此外ニ從來カラ甲州いも、信州いも、上州いも、秩父いも、伊豆いも、朝鮮いも、あっぷら（奥州地方ノ方言デアル多分洋名アールド、アップルノ略デアロウトノコト）、清太夫いも、あかいも、八升いも、五升いも、かつねんいも、壽命いも、ていぞういも、ざらいも、なんきんいも、おらんだいも、濠洲いも、おたすけいもノ各地方言ガアルガ今日デハ此ンナ名デ呼ンデ居ルコトハ段々少クナッテ來タロウト想ハル、又近頃ノ坊間ノ書物ニハ瓜哇薯ヲじゃわいもト訓ジタモノガアル

今世間デ賣ッテ居ル片栗粉ハ眞正ノかたくり（ゆり科ノ宿根植物）デ製シタモノデナク皆じゃがたらいもカラ採ッタ澱粉デアル眞正ノ片栗粉ハ今日デハ容易ニ得ラレヌガ然シ秋田縣ノ或ル處デハ之ヲ製シテ居ル、土佐ノ山分（山村ヲ斯ク謂フ）デかたくりト呼ンデ山民自家用ノ片栗粉ヲ拵ヘル植物ハうばゆり（此レモゆり科ノ宿根植物）デアル此うばゆりカラハ實ニ上等ナ純白ノ澱粉ガ採レル

じゃがたらいもハなす（茄）、ひよどりじゃうご、いぬほゝづき等ト同屬ノ品デなす科ニ屬シ其學名ヲ Solanum tuberosum L. ト稱スル其地下ニ塊莖ガ出來ルカラ「塊莖ノ生ズル」ト云フ意味ノ tuberosum ノ形容詞ガ其種名トナッテ居ルソシテ此學名ハリンネ氏ガ附ケタモノデアル

坊間ノ書能クじゃがたらいもノ葉ヲ複葉ト書イテアルガアレハ決シテ複葉デハナクタヾ單葉デ大小不齊ノ小葉片ニ全裂シタモノニ過ギヌコト恰モだいこん、とまとーノ葉ノ如クデアル

○古々椰子ト稱スル必要ナシ

牧野富太郎

近來ノ書物ニハ能ク椰子ヲ古々椰子ト書イテアル誰ガ斯ク記シ始メタカ私ハ知ラヌガ無用ナ事ヲシタモノデ椰子ヲ特別ニ古々椰子ト呼ブ必要ハ少シモナイ何トナレバ椰子ハ即チ所謂古々椰子デアッテ此古々椰子以外ニ別ニ椰子ハナイカラデアル然ニ此様ニ椰子ノ上ニ殊更ニ古々ノ二字ヲ加ヘテ之ヲ呼ブトスルト椰子ト云フ字ガ何トナク該類ノ總名ノ様ニ感ゼラルヽノデ甚ダ面白クナイ椰子ハ決シテ此類ノ總名デハナクシテ一種即チ One species ノ植物ニ限ラレタ名稱デアル即チ所謂古々椰子ニ限ラレタ者デ絶對ニ Coconut Palm 即チ學名 Cocos nucifera L. ノ名デアル近來ハ我邦ニ温室ガ殖ヱテ其室内ニ種々ノ Palm ノ類ガ培養セラレテアルソコデ其レ等ヲ普通ノ人ガ能ク椰子ダト呼ンデ居ル其レ故椰子ト言ヘバ此類ノ總稱ノ様ニ合點シテ居ル者ガ世間ニ多イ即チ椰子ヲ洋語ノ Palm ノ意味ニ思フテ居ル人ガ少クナイ時ニヨルト植物ノ專門家デモソウ思ヒ違ヒヲシテ居ル者ガアル今 Coconut Palm ヲ古々椰子ト云フ様ニ言フト益此誤ヲ煽動テル様ナモノデ其結果從フテ通俗上デモ又學問上デモ共ニ名稱ノ混亂ヲ惹キ起スノミナラズ椰子ノ本義モ亦之レガ爲メニ滅却セラルヽコトヽナル故ニ私ハ椰子ヲ古々椰子ト呼ブコトハ止メタラヨイト思フ又學問上必ズ止メナケレバナラナイノデアル既ニ嚴然タル舊來ノ獨立名稱ガアル上ヘ更ニ別ニ古々ナル贅語ヲ冠シテ強テ之ヲ世人ニ呼バシムル必要ハ認メラレナイ畢竟椰子ノ字ガ充分ニ理解セラレタ人々ハ此不必要ナル古々椰子ノ字ヲ殊更ニ用ヰヌ筈デアル

椰子ハ元來ハ椰ノ果實ノ名デアルガやしト言ヘバ今ハ通常其植物ノ名ト變ジテ居ル故ニ殊更ニ其果實ヲ言フト